

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа информационных технологий и интеллектуальных систем



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Д.А. Таюрский

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Теория нарратива: культурные реалии

Направление подготовки: 09.04.04 - Программная инженерия

Профиль подготовки: Технологии виртуальной и дополненной реальности

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Хазиева Н.О. (кафедра общей философии, Отделение философии и религиоведения), NaOHazieva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-6	Владение навыками программной реализации мультимедийных систем виртуальной, дополненной и смешанной реальности с применением различного оборудования, с учетом биопсихопараметров пользователя

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- различные подходы к пониманию концепта 'культурные реалии';
- различные парадигмы понимания реального и виртуального, сущего и должного в истории философии;
- об основных антропологических проблемах различных культур;

Должен уметь:

- ориентироваться в хронологии и характерных чертах этапов развития, философских школ и крупнейших философских концепций восточной и западной философии;
- видеть значение, которое имел для развития восточной философии и западной философии их культурно-исторический контекст;
- определять различные тенденции и подходы в философской мысли.

Должен владеть:

- знаниями основных социальных проблем, связанных с различными культурными реалиями;

Должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания в профессиональной деятельности

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.04.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 09.04.04 "Программная инженерия (Технологии виртуальной и дополненной реальности)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 72 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Культурные и языковые реалии	3	0	4	0	12
2.	Тема 2. Культурные реалии в текстах кросс-культурной литературы. Классификация реалий	3	0	4	0	12
3.	Тема 3. Формы и структуры реалии европейского Запада	3	0	4	0	12
4.	Тема 4. Формы и структуры реалии России	3	0	4	0	8
5.	Тема 5. Формы и структуры реалии Дальнего Востока	3	0	8	0	8
4.2	Тема 6. Формы и структуры реалии Ближнего Востока	3	0	4	0	8
4.2 Содержание дисциплины (модуля)						
Тема 1. Культурные и языковые реалии						
Понятие реалии. Лексикосемантический уровень языка. О.М.Верещагин, В.Г.Костомаров, М.А.К.Халипая, В.П.Фурманова, Э.Сепир, Н.В.Langacker, А.Вежицкая, С.Г.Тер-Минасова.						
Реалии культуры, быта, среды в культуре (и понятийной системе). 36						
Расхождения означаемых (инореалии) и означающих (иноформы).						

Форма и структура реалии как языковой единицы.

Тема 2. Культурные реалии в текстах кросс-культурной литературы. Классификация реалий

Классификация реалий: а) предметное деление,

б) местное деление (в зависимости от национальной и языковой принадлежности),

в) временное деление (синхронический и диахронический подход, по принципу "знакомости")

географические реалии, общественнополитические реалии, военные реалии, реалии системы образования, реалии религии, реалии культуры, литературы, ономастические реалии, исторические реалии.

Тема 3. Формы и структуры реалии европейского Запада

Диспозиция Человек - Общество - Природа сквозь призму культурных реалий Европы.

Классификация западных реалий. Черты, формирующие национальный характер. Американизмы в историческом контексте. Примеры заимствованных слов. Вербальная презентация национального характера европейцев.

Лексические и идиоматические языковые средства.

Тема 4. Формы и структуры реалии России

Диспозиция Человек - Общество - Природа сквозь призму культурных российских реалий.

Классификация российских реалий. Черты, формирующие национальный характер. Примеры заимствованных слов в историческом контексте. Вербальная презентация национального характера россиян. Лексические и идиоматические языковые средства.

Тема 5. Формы и структуры реалии Дальнего Востока

Диспозиция Человек - Общество - Природа сквозь призму культурных дальневосточных реалий.

Классификация реалий Дальнего Востока. Черты, формирующие национальный характер. Примеры заимствованных слов в историческом контексте. Вербальная презентация национального характера индийцев, китайцев, японцев, корейцев. Лексические и идиоматические языковые средства.

Тема 6. Формы и структуры реалии Ближнего Востока

Диспозиция Человек - Общество - Природа сквозь призму культурных ближневосточных реалий.

Классификация реалий Ближнего Востока. Черты, формирующие национальный характер. Примеры заимствованных слов в историческом контексте. Вербальная презентация национального характера арабского мира. Лексические и идиоматические языковые средства.

Тема 7. Приемы трансляции реалий одной культуры в другую

Реалии на стыке языков и культур.

Приемы: Прямой перенос - Транслитерация - Транскрипция - Полное/частичное калькирование - Гипо- и гиперонимические замены - Словарный эквивалент - Авторский неологизм - Разъясняющий перевод - Уподобляющий перевод - Контекстуальный аналог - Национальная адаптация - Замена чужим аналогом - Смешанный перевод - Опускание реалии (нейтрализация)

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

популярный русскоязычный интернет-ресурс по философии, собрание текстов по самым разным отраслям философского знания - <http://www.philosophy.ru/library>

электронная библиотека Максима Мошкова - <http://lib.ru/>

электронный архив философско-литературного журнала Логос - <http://www.ruthenia.ru/logos/number/arc.htm>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Практические занятия предназначены прежде всего для разбора отдельных сложных положений, тренировки аналитических навыков, а также для развития коммуникационных навыков. Поэтому на практических занятиях необходимо участвовать в тех формах обсуждения материала, которые предлагает преподаватель: отвечать на вопросы преподавателя, дополнять ответы других студентов, приводить примеры, задавать вопросы другим выступающим, обсуждать вопросы и выполнять задания в группах. Работа на практических занятиях подразумевает домашнюю подготовку и активную умственную работу на самом занятии. Важную часть практических занятий составляет коллективный разбор фрагментов философских произведений, здесь важно выполнять задания преподавателя и отвечать на вопросы по тексту, сопоставляя разные его фрагменты, анализируя отдельные формулировки, позволяющие судить о взглядах философа по конкретной проблеме. Работа на практических занятиях в форме устного опроса заключается прежде всего в тренировке навыков применять теоретические положения философии к самому разнообразному материалу. Баллы набираются как за ответы на вопросы преподавателя по домашнему заданию, так и за обсуждение вопросов, предлагаемых на занятии.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа состоит из следующих частей: 1) чтение произведений выдающихся теоретиков; 2) чтение учебной, справочной, научной литературы, позволяющей получить общую характеристику той или иной философской концепции или её компонента; 3) повторение материала лекций; 4) составление планов устных выступлений; 5) выполнение письменных домашних заданий. Следует полностью прочитывать те произведения философов или их фрагменты, которые заданы. При этом нужно искать в них ответы на вопросы, прилагаемые к текстам. При чтении учебной литературы нужно разграничивать для себя материал на отдельные философские проблемы, концепции, идеи. Учебную литературу можно найти в электронных библиотечных системах, на которые подписан КФУ. Чтобы иметь возможность читать эту литературу с домашнего компьютера, необходимо настроить браузер в соответствии с инструкцией, которая размещена по адресу: http://kpfu.ru/portal/docs/F921124775/Instrukciya.dlya.udalennogo.dostupa.2017.pdf . При работе с терминами необходимо обращаться к словарям, в том числе доступным в Интернете, например на сайте http://dic.academic.ru . Желательно выделять в используемой литературе постановки вопросов, на которые разными авторам могут быть даны различные ответы. На основании постановки таких вопросов следует собирать аргументы в пользу различных вариантов решения поставленных проблем. В текстах авторов, таким образом, следует выделять следующие компоненты: постановка проблемы; варианты решения; аргументы в пользу тех или иных вариантов решения. На основе выделения этих элементов проще составлять собственную аргументированную позицию по рассматриваемому вопросу.
зачет	При подготовке к зачету/экзамену рационально используйте время. Сначала ознакомьтесь с материалами курса в целом, поскольку только исходя из целого можно понять части. Читайте учебники и научную литературу. Обращайтесь к справочной литературе. При подготовке ответа на вопрос сначала составьте план. Помните, что ваш ответ - это тоже текст, и построен он должен быть с учетом всех требований, предъявляемых к хорошему тексту. Не старайтесь всё выучить наизусть - это невозможно. Старайтесь понять суть, изложите ее собственными словами. Иллюстрируйте теоретические положения собственными наблюдениями над текстами, можно использовать материалы практических занятий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 09.04.04 "Программная инженерия" и магистерской программе "Технологии виртуальной и дополненной реальности".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 09.04.04 - Программная инженерия

Профиль подготовки: Технологии виртуальной и дополненной реальности

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

1. Канке, В. А. Философия : учебник / В.А. Канке. - Москва : ИНФРА-М, 2019. - 291 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - www.dx.doi.org/10.12737/textbook_59bf7a05664af9.21257219. - ISBN 978-5-16-104472-8. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/977818> (дата обращения: 12.03.2020). - Режим доступа : по подписке.
2. Современные западные философы: жизнь и идеи. Часть 1 : учебное пособие / Новосиб. гос. аграр. ун-т, юрид. фак. ; сост. Э. В. Барбашина, А. В. Колесникова, В. В. Куликов. - Новосибирск : Золотой колос, 2014. - 368 с. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/515989> (дата обращения: 12.03.2020). - Режим доступа : по подписке.
3. Современные западные философы: жизнь и идеи. Часть 2 : учебное пособие / сост. А. В. Колесникова, В. В. Куликов, М. А. Назарова [и др.]. - Новосибирск : Золотой колос, 2015. - 415 с. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/614905> (дата обращения: 12.03.2020). - Режим доступа : по подписке.

Дополнительная литература:

1. Лешкевич, Т. Г. Философия науки : учебное пособие / Т.Г. Лешкевич : отв. ред. И.К. Лисеев. - Москва : ИНФРА-М, 2018. - 272 с. - (Высшее образование: Аспирантура). - www.dx.doi.org/10.12737/666. ISBN 978-5-16-009213-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/944961> (дата обращения: 12.03.2020). - Режим доступа : по подписке.
2. Шмид В., Нарратология / Шмид В. - Москва : Издательский дом 'ЯСК', 2008. - 304 с. (Серия 'Коммуникативные стратегии культуры') - ISBN 978-5-9551-0253-5 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955102535.html> (дата обращения: 12.03.2020). - Режим доступа : по подписке.
3. Силичев, Д. А. Философия. Язык. Культура: монография / Д.А. Силичев; Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации. - Москва : Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 311 с. (Научная книга). ISBN 978-5-9558-0331-9. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/424190> (дата обращения: 12.03.2020). - Режим доступа : по подписке.
4. Солдаткина, Я. В. Современная словесность: актуальные тенденции в русской литературе и журналистике: Монография / Солдаткина Я.В. - Москва: МПГУ, 2015. - 160 с. ISBN 978-5-4263-0282-2. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/754654> (дата обращения: 12.03.2020). - Режим доступа : по подписке.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.04.02 Теория нарратива: культурные реалии

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 09.04.04 - Программная инженерия

Профиль подготовки: Технологии виртуальной и дополненной реальности

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.